

Ассамблея государств-участниковDistr.: General
4 June 2008RUSSIAN
Original: English**Возобновленная шестая сессия**Нью-Йорк
2-6 июня 2008**Конференция по обзору: Отчет о визите в Уганду****Введение**

1. В соответствии с поручением, данным Бюро Ассамблеи во время заседания 29 апреля 2008¹ по рассмотрению вопроса о Конференции по обзору (далее: “конференция”), визит на место в Уганду был предпринят группой, состоящей из следующих лиц:

- (a) Посол Рольф Фифе [Rolf Fife] (Норвегия), координатор Ассамблеи по обзору осуществления Римского статута;
- (b) Господин Сабело Сивуйиле Макюнго [Sabelo Sivuyile Maqungo] (Южная Африка), организатор Нью-Йоркской Рабочей группы Бюро по вопросам Конференции по обзору;
- (c) Господин Ренан Виллакис [Renan Villacis], Международный уголовный суд, Директор Секретариата Ассамблеи государств-участников; и
- (d) Господин Стивен Роу [Steven Row], Секция безопасности, Международный уголовный суд.

2. В соответствии с поручением группе, наносящей визит, настоящим докладом стремятся отразить информацию относительно практических вопросов и вопросов материально-технического обеспечения, связанных с конференцией. Поручение группе не включало исследований, касающихся каких-либо рассматриваемых вопросов. Однако группа, нанеся визит, обсудила с должностными лицами Уганды неисчерпывающий перечень критериев, содержащийся в документе Секретариата от 11 апреля 2008 г. Настоящим докладом стремятся отразить резюме полученных ответов. Группа, нанеся визит, не занимает позицию в отношении этих вопросов. Как уже было заявлено в неофициальных консультациях, проводимых Нью-Йоркской Рабочей группой Бюро по этому вопросу, применение критериев, являющихся

¹ Извлечение из решений Бюро от 29 апреля 2008: “Бюро обусловило, что визит в Уганду должен быть ограничен оценкой вопросов практического характера, таких как возможность/способность являться принимающей стороной конференции, без ограничения иных аспектов объективных критериев, относительно которых государства-участники примут решение в более поздней стадии.

Далее Бюро обусловило, что по завершении визита группа предоставит Бюро письменный доклад до возобновленной шестой сессии Ассамблеи в июне, следуя тому же формату, как формат Докладной записки касательно доось Секретариата Ассамблеи государств-участников от 11 апреля 2008.”

неисчерпывающими, и принятие обдуманного решения по этим вопросам относится к компетенции Государств-участников.

3. Группа нанесла визит в Уганду в период с 13 по 15 мая 2008 года и, помимо посещений потенциальных мест проведения конференции в Уганде и встреч с представителями менеджмента, встретила со следующими высокими официальными лицами правительства:

Его Превосходительство Др. Е. Кхидду – Макубуя [E. Khiddu – Makubuya]
Генеральный прокурор / Министр юстиции и Конституционных дел

Его Превосходительство Фредерик Рухинди [Frederick Ruhindi]
Заместитель Генерального прокурора / Государственный министр

Госпожа Киггунду Джэйн Ф Б. [Kiggundu Jane F B]
Генеральный адвокат

Его Превосходительство Амама Мбабази [Amama Mbabazi]
Министр безопасности

Его Превосходительство Рухукана Ругунда [Ruhukana Rugunda]
Министр внутренних дел, Глава правительственной делегации в мирных переговорах Уганды с “Армией сопротивления Господа” [LRA]

Его Превосходительство Орыем Хенри Окелло [Oryem Henry Okello]
Государственный министр иностранных дел / международных дел

4. В ходе встреч центральное внимание было уделено широкому кругу вопросов, включая, в частности, политической готовности организовать проведение конференции, правовых рамок, необходимых для обеспечения предоставления всем участникам конференции необходимых привилегий и иммунитетов, имеющейся материально-технической базы для размещения всех участников, бюджета, который принимающее государство готово финансировать, и возможного механизма соответствующих оплат, воздействия проведения конференции на государство и регион, а также шагов, предпринятых принимающим государством в поддержку Международного уголовного суда (далее “Суд”).

5. Угандийские должностные лица приветствовали визит группы, который они рассматривали как свидетельство серьезного подхода Бюро к их предложению своей кандидатуры в качестве принимающей стороны конференции, и вновь подчеркнули важность, которую Уганда придает деятельности и миссии Суда.

6. Угандийские должностные лица подчеркнули важную роль Суда, также и в обеспечении мира в северной Уганде. В ответной реакции на вопросы, связанные с проведением конференции по обзору на территории расследуемой ситуации, они подтвердили, что не будет связи между действиями Суда по регулированию ситуации, проходящим мирным процессом и конференцией. Они указали на то, что народ Уганды в зоне военного конфликта и в целом является свидетелем наличия связи между мирной ситуацией, которой население сейчас наслаждается, и ордерами на арест, выданными в отношении определенных командующих “Армии сопротивления Господа” (LRA), и поэтому ценят работу Суда.

7. Однако они отметили, что ситуация не всегда была такой, как сейчас, поскольку в начале, когда “Армия сопротивления Господа” (LRA) требовала аннулировать ордера на арест в обмен на мир, люди в затронутой зоне, так долго страдающие от этого

конфликта, настаивали на том, чтобы правительство поддалось этим требованиям ради мира любой ценой. Они указали, что правительство как государство-участник, приверженец Римского статута, смогло убедить тех, кто был готов пожертвовать законностью ради получения обещания мира. Они утверждают, что сейчас весь народ Уганды ценит то, что безнаказанность нельзя допускать, и что поэтому Соглашение о мире включает положения об ответственности в соответствии с традиционным правосудием и об отделе Высокого суда Уганды для рассмотрения дел, касающихся “Армии сопротивления Господа” (LRA). Должностные лица Уганды также подтвердили, что они намерены продолжать тесное сотрудничество с Международным уголовным судом согласно принципу дополнительности. Они еще раз подчеркнули свое понимание суду, заявляя, что его успех также зависит от инициатив, проявленных национальными системами для борьбы с преступлениями в рамках Римского статута. И поэтому Уганда устанавливает механизмы для борьбы с такими преступлениями. Более того, должностные лица в особенности подчеркнули, что группы населения из северной Уганды, являющиеся до этого вынужденными переселенцами, сейчас уже возвращаются назад в свои дома. Угандийские должностные лица заявили, что все разделяют то чувство, что государству сейчас удалось перешагнуть через тот затруднительный период, когда не было стабильного отношения к роли Суда в политической ситуации, связанной с процессом мира в северной Уганде.

8. Визит позволил группе установить то, что Уганда располагает материально-технической базой для проведения конференции на своей территории. Незначительные слабые места относительно материальной базы и услуг, требуемых для конференции, должны быть урегулированы уже заранее до даты конференции. Потребуется дополнительные консультации с Угандой для контроля или детального обсуждения некоторых юридических, технических и финансовых вопросов, указанных ниже.

9. Доклад следует формату неофициального документа о Конференции по обзору от 11 апреля 2008 года, подготовленного Секретариатом Ассамблеи, основанного на критериях, описанных в приложении к докладу Рабочей группы по Конференции по обзору Ассамблеи². Информация, полученная группой во время визита, отражена курсивом под каждым критерием, содержащимся в документе Секретариата.

Информация о визите на место

1. Место проведения Конференции должно допускать максимально широкое участие как можно большего количества государств, а также международных организаций и организаций гражданского общества.

Государства-участники могут принять в учет ряд дипломатических представительств и международных организаций, находящихся в потенциальном принимающем государстве или государствах региона, а также и присутствие неправительственных организаций в том государстве или том регионе. Более широкое дипломатическое представительство сможет привлечь большее число участников конференции.

Всего имеется 38 Посольств, аккредитованных в Уганде, резиденция которых находится в Кампале, а также присутствуют и другие дипломатические представительства, аккредитованные в Уганде, но являющиеся резидентами Найроби, Дар-Эс-Салама и Аддис-Аббеба. В Уганде также имеются 23 международные организации. Угандийские должностные лица указали, что они будут приветствовать присутствие и мероприятия неправительственных организаций относительно конференции, отметив в этой связи, что во время

² ICC-ASP/6/WGRC/1, приложение.

Совещание глав правительств стран Содружества в 2007 году (CHOGM) организации гражданского общества организовали недельный “Народный форум”.

2. Финансовые последствия

Секретариат в своем неофициальном докладе от 31 марта 2007 года по Конференции по обзору подготовил смету расходов для Конференции по обзору в трех местах ее проведения – Гаага, Нью-Йорк и третье место проведения – как следует ниже:³

- Гаага, основываясь на реальных расходах в 2006 году: €1,851,500.00.
- Нью-Йорк: €1,698,400.00.
- Третье место проведения, основываясь на предварительных расчетах: €1,881,000.00.

Окончательные расходы по третьему месту проведения будут установлены после получения подробной информации от потенциального принимающего государства относительно расходов, связанных с проведением конференции на его территории.

Обобщение предложения Уганды вместе с необходимыми условиями технического обслуживания, оговоренными Секретариатом Ассамблеи, содержится в приложении I. Возможно, что некоторые элементы потребуют дополнительного уточнения, как только будет установлена сфера охвата конференции, и Ассамблея примет решение относительно уровня поддержки, предпочитаемого государствами-участниками.

Угандийские должностные лица заново подчеркнули готовность, заявленную Генеральным прокурором, Его Превосходительством Е. Кхидду Макабуя [E. Khiddu – Makubuya], во время шестой сессии Ассамблеи, и в письме заместителя Генерального прокурора, Его Превосходительства Фредерика Рухинди [Frederick Ruhindi], от 15 апреля 2008 года, касательно предоставления необходимого финансирования. В этой связи они отметили, что их бюджетный цикл начинается во втором полугодии каждого года, и поэтому им необходимо получить подробный расчет проектных затрат в первой половине 2009 года.

3. Положительное воздействие на укрепление работы Суда

Государства-участники, возможно, пожелают проанализировать политическую ситуацию в потенциальном принимающем государстве, определить воздействие проведения конференции, связанной с Римским статутом Международного уголовного суда, на территории своего государства.

В этой связи они, возможно, пожелают рассмотреть вопрос о том, сможет ли Конференция по обзору пролить свет на работу/достижения Суда и этим вызвать более широкую поддержку и одобрение работы Суда в географическом

³ Неофициальный доклад по Конференции по обзору: предварительные рекомендации по процедуре Конференции и практические и организационные вопросы, от 31 марта 2007 года, приложение 2.

регионе будущего принимающего государства, конечно же, в более крупном масштабе.

Угандийские должностные лица подчеркнули важность проведения конференции на территории государства, которое представило Суду первую ссылочную информацию о ситуации. Ссылочная информация была наглядным примером приверженности Римскому статуту и его поддержке со стороны Уганды, что продолжается в неослабленной мере. Более того, проведение конференции в регионе Великих озер, где дополнительные ситуации являлись предметом расследования Суда, придадут чрезвычайную важность конференции. Это предоставит Уганде и региону возможность оценить работу Суда и приблизить Суд к тому региону, в котором он расследует ситуации. Помимо этого, они отметили, что Уганда является государством-участником, имеющим стабильную обстановку, а этим условиям не всегда отвечают все государства региона, где Суд проводит расследование ситуации.

4. Вклад в информационно-просветительные мероприятия Суда, в частности, в отношении потерпевших

Возможно, Ассамблея пожелает проконсультироваться с соответствующими секциями Суда, занимающимися информационно-просветительными работами, для получения подробной информации, в соответствующих случаях, об осуществлении информационно-просветительных программ.

Такая информация может быть полезной для Ассамблеи при формулировании ею мнения о возможном влиянии Конференции по обзору в потенциальном принимающем государстве или регионе на информационно-просветительные мероприятия Суда. Факторы, которые можно будет принять в учет, могут касаться возможностей конференции относительно освещения информационно-просветительных мероприятий Суда, повышения осведомленности о Суде среди населения, в целом, и среди потерпевших, в частности, и в последнем случае, возможности еще лучшего стимулирования потерпевших к участию в судебных производствах. Также может быть рассмотрена возможность использования таких преимуществ за пределами территории потенциального принимающего государства, включая другие государства региона.

Угандийские должностные лица подчеркнули положительное воздействие, которое конференция сможет оказать для растущего понимания работы Суда как в Уганде, так и в регионе, который являлся объектом деятельности Суда. Несколько наиболее громких расследований Суда в настоящее время велось в государствах, соседствующих с Угандой, что обеспечивает близость к целевой аудитории для информационно-просветительных мероприятий Суда. Угандийские должностные лица заявили, что Суд хорошо известен в Уганде, поскольку его работа связана с повседневной жизнью населения Уганды. Угандийские должностные лица подчеркнули, что роль Суда и международного уголовного правосудия обсуждается в кругах простых людей. Должностные лица указали, что Суд является положительным и динамичным нововведением, и что конференция будет иметь большой успех, если она будет проводиться в регионе и в обстановке, где уже ведутся крупные дискуссии, также и по вопросам мира и правосудия. По мнению угандийских должностных лиц, это будет существенным вкладом в информационно-просветительную работу.

5. Наличие в стране имплементационного законодательства

Ассамблея может пожелать уточнить, приняло ли потенциальное принимающее государство национальное имплементационное законодательство, или же государство еще находится в процессе его принятия. Если такого законодательства не имеется, то Ассамблея может пожелать выяснить, имеются ли какие-либо сложности, препятствующие принятию имплементационного законодательства государством.

Ассамблея также может изъявить желание рассмотреть вопрос о том, имеются ли какие-либо политические последствия, препятствующие проведению Конференции по обзору в государстве, пока не принявшем имплементационное законодательство (например, имеется ли информация в открытых источниках, которая указывала бы на то, что само государство по собственной воле препятствовало принятию законодательства, или же задержка просто является следствием внутренних законодательных процессов того самого государства? Может ли информация, полученная государствами-участниками, свидетельствовать о том, что государство не полностью поддерживает деятельность Суда?)

Угандийские должностные лица выразили свою полную готовность содействовать ускорению утверждения имплементационного законодательства по Римскому статуту, что, по всей вероятности, произойдет в течение 2008 года. Проект законодательства был представлен Парламентскому комитету по правовым и парламентским делам для второго чтения на основании вопросов, поставленных Правительством, но время, обусловленное для получения требуемого одобрения, ушло. Применимые правила потребовали проведения новой процедуры для получения одобрения в Парламенте. Проблем, связанных с получением одобрения Парламента относительно проекта законодательства, который уже был всесторонне обсужден, не предвидится.

6. Ратификация или присоединение принимающего государства-участника к Соглашению о привилегиях и иммунитетах Международного уголовного суда

Как и в случае национального имплементационного законодательства, Ассамблея, возможно, пожелает установить, является ли потенциальное принимающее государство стороной, подписавшей Соглашение о привилегиях и иммунитетах Суда, или же это государство пока в процессе подписания названного Соглашения.

Правовые последствия проведения конференции на территории государства, являющегося стороной Соглашения, в противоположность государству, не являющемуся стороной Соглашения, также следует рассмотреть (например, были ли приняты меры для того, чтобы обеспечить предоставление участникам конференции и официальным лицам Суда соответствующих привилегий и иммунитетов; распространяется ли сила Соглашения на Конференцию по обзору?).

Ассамблея также может пожелать рассмотреть вопрос о том, имеются ли какие-либо политические последствия, препятствующие проведению Конференции по обзору в государстве, которое еще не стало стороной Соглашения.

Угандийские должностные лица выразили свою полную готовность содействовать ускорению ратификации Соглашения о привилегиях и иммунитетах Суда, что, по всей вероятности, произойдет в течение 2008 года. Они указали, что ратификация произойдет, как только Министерство финансов предоставит свидетельство о наличии возможных финансовых обязательств, через Кабинет министров, поскольку Закон о ратификации договоров от 1998 года не требует подачу документа на ратификацию в Парламент. Относительно дополнительной необходимости регулирования особых привилегий и иммунитетов для участников конференции угандийские должностные лица указали, что будут подчиняться порядку, действующему в отношении конференций, организуемых Организацией Объединенных Наций, путем принятия такого типового соглашения с любыми поправками, необходимыми в связи со спецификой конференции.

7. Общее соблюдение положений и сотрудничество с Судом

Ассамблея может пожелать рассмотреть вопрос о том, в какой степени потенциальное принимающее государство сотрудничает с Судом (например, желание вступить в соглашения о сотрудничестве с Судом, при необходимости; помощь Суду в работе по расследованию, исполнение ордеров на арест, защита свидетелей и пр.).

Угандийские должностные лица указали, что в отличие от определенных иных ситуаций, расследуемых Судом, они всегда сотрудничали с Судом, что могут подтвердить как Прокуратура, так и Секретариат. Меморандум о взаимопонимании между Правительством Уганды и Секретариатом Суда был подписан 20 августа 2004 года в целях обеспечения работы Суда в Уганде. Относительно исполнения ордеров на арест угандийские должностные лица подчеркнули, что несмотря на призывы к Правительству аннулировать ордера на арест с тем, чтобы достигнуть успехов в переговорах о мире с “Армией сопротивления Господа” (LRA), Правительство твердо и безоговорочно отказалось это сделать. Полностью оценив роль Суда на примере вынесенных обвинений и восстановления мира в северной части страны, угандийские должностные лица указали, что они, конечно, не будут препятствовать работе Суда. Что касается вопроса мира и законности, то Уганда решила, в первую очередь, добиться мира, так как это создало более благоприятную среду для проведения расследований и для поддержки отправлению правосудия. Независимые судебные органы Уганды приступят к своей роли, когда члены “Армии сопротивления Господа” (LRA) будут задержаны; правительство никогда не станет мириться с безнаказанностью. Угандийские должностные лица подтвердили, что Международный уголовный суд будет являться окончательным судьей в отношении любых вопросов юридической интерпретации в рамках Римского статута касательно исполнения ордеров на арест и связанных с этим судебных процессов.

8. Материально-техническая база

Ассамблея может пожелать:

- (i) Получить информацию от потенциального принимающего государства о наличии у последнего материально-технической базы для проведения

на его территории конференции, в которой участвует около 1000 участников; и

- (ii) Организовать визит на место (обследование), с участием представителей Бюро, Секретариата и, в соответствующих случаях, Суда с тем, чтобы встретиться с соответствующими представителями правительства и оценить обстоятельства на месте.

Были посещены два потенциальных конференц-центра: Отель “Serena”, расположенный в центре Кампалы, и курортное место Мунуопу Commonwealth Resort (MCR), расположенное по побережью озера Виктория примерно в 12 километрах от центра города. Посчитали, что оба центра подходят для проведения конференции, число участников в которой превышает 1000. Объект MCR располагает большим количеством просторных конференц-залов и услуг. В обоих случаях, дополнительные помещения для размещения находятся в близости к обоим конференц-центрам. Советание глав правительств стран Содружества (СНОГМ) 2007 года и предстоящее в июне 2008 советание Организации Исламской конференции, а также другие советания с большим числом участников, подтверждают наличие материально-технической базы для проведения конференции. В прошедшие два года было построено пять тысяч номеров отеля, отвечающих международным стандартам. Что касается платы за проживание в отеле, то угандийские должностные лица указали, что они попытаются получить особые тарифы для гостей-участников конференции.

9. Безопасность

Ассамблея может пожелать того, чтобы Секретариат запросил поддержку Служб безопасности Канцелярии провести анализ безопасности ситуации в потенциальном принимающем государстве.

Ассамблея может запросить потенциальное принимающее государство предоставить детали касательно характера и объема услуг по обеспечению безопасности, которые будут предоставлены потенциальным принимающим государством.

Опираясь на полученные во время визита заверения, средства, задействованные и использованные для СНОГМ, а также на основании заявления готовности сохранять боевые навыки, выяснилось, что Уганда экипирована и квалифицирована обеспечить обстоятельный план безопасности в поддержку крупного мероприятия. Пока не имеется официально документированного подтверждения, кажется, что предоставление поддержки по обеспечению мер безопасности является “операцией под ключ”, включая весь необходимый задействованный персонал и ресурсы оснащения, затраты по которым не будут подлежать возмещению.

Угандийские должностные лица указали, что будут подчиняться порядку, действующему в отношении конференций, организуемых Организацией Объединенных Наций, предоставляя всю необходимую охрану безопасности за пределами места проведения конференции и необходимую поддержку по обеспечению безопасности на месте проведения конференции, обстановка в котором будет находиться под контролем организаторов конференции.

10. Последствия проведения конференции в стране расследуемой ситуации

Ассамблея может пожелать рассмотреть вопрос о том, может ли организация проведения Конференции по обзору страной расследуемой ситуации вызвать более широкую поддержку Суду со стороны государств региона, которая, например, найдет свое выражение в растущем числе ратификаций, более высоком уровне сотрудничества, росте осознания потерпевшими работы Суда, и большим уважением к Суду.

В этой связи Ассамблея может обдумать политические последствия, учитывая текущую ситуацию, а также учитывая любые предсказуемые политические события (например, Ассамблея может изъявить желание удостовериться в степени поддержки со стороны Правительства потенциального принимающего государства мероприятий Суда на его территории; рассмотреть вопрос о вероятности того, что конференция вызовет растущую поддержку Суду; о том, имеется ли шанс того, что сторонники обвиняемых лиц будут осквернять Конференцию по обзору; о том, будет ли Суд рассматриваться в качестве посторонней стороны, вмешивающейся во внутренние дела страны расследуемой ситуации).

Относительно этого можно будет запросить мнения государств-участников.

Угандийские должностные лица высказали мнение, что то, что их государство является страной расследуемой ситуации, послужило главной причиной для организации проведения конференции в Уганде. Это предоставит уникальную возможность для лучшей популяризации Суда и позволит местному гражданскому обществу взаимодействовать с другими в более широкой дискуссии о международном уголовном правосудии, укрепляя этим идею того, что Суд не находится в отдаленности. По мнению угандийских должностных лиц, конференция, вне всякого сомнения, будет иметь положительный эффект в Уганде и регионе, подчеркивая важность Суда, уважение к международному праву и выполнение правовых обязательств.

Угандийские должностные лица заявили, что проведение конференции не усложнит процесс мира, а наоборот, будет иметь обратный эффект, как показано на примере того факта, что обвинения, вынесенные Судом, именно создали основу, послужившую тому, что "Армия сопротивления Господа" села за стол переговоров, этим содействуя соглашению о прекращении боевых действий. Взаимодополняемость, существующая между Угандой и Судом в борьбе против безнаказанности, уже принесла положительные результаты и отразилась в растущем осознании среди населения того, что длительный и устойчивый мир требует уголовной ответственности за массовую преступность.

Что касается вопроса будущего развития до 2010 года, угандийские должностные лица напомнили, что Прокуратура отметила успех Суда, который выразился в шагах, предпринятых государствами для образования своих собственных механизмов ответственности, предотвращая тем самым необходимость обращения в Суд. Суд сыграл решающую роль вынесением обвинений. Уганда будет продолжать устанавливать традиционные правовые механизмы, которые она почитает необходимыми, при этом гарантируя выполнение международных правовых обязательств.

11. Степень, в которой население страны будет приветствовать Конференцию

Это многогранный критерий, и его исследование будет зависеть от того, какие сегменты населения рассматриваются, поскольку маловероятно то, что мнения населения в любом государстве одинаковы.

Поэтому Ассамблея может пожелать проконсультироваться с потенциальным принимающим государством, дипломатическими представительствами, аккредитованными в том государстве, а также с местными неправительственными организациями с тем, чтобы установить наличие различных мнений среди местного населения, в качестве предпосылки при попытке установить степень, в которой население страны будет приветствовать конференцию.

Угандийские должностные лица указали, что за возможным исключением некоторых приверженцев мелкой политической партии, находящейся на севере страны, которые выразили озабоченность тем, что вынесенные Судом обвинения образуют помеху достижению соглашения о мире с LRA, никаких иных голосов против Суда или конференции, как показали развивающиеся события, не было. Внимание было обращено на то, что в связи с процессом сенсбилизации, проводимом в Уганде, осознание роли Суда среди общего населения гораздо выше, чем во многих других государствах. Угандийские должностные лица подчеркнули, что большие надежды и ожидания возлагаются на предложение своей кандидатуры в качестве принимающего государства конференции.

Приложение I

Требования технического обслуживания: сравнительная таблица

I. Конференц-залы и вспомогательные технические услуги	Имеющийся отель Serena	Имеющееся место MCR	Предложение принимающего	Может быть получено	Подлежит последующему
Главный конференц-зал, 1000+ вместимость	Y	Y	Y		
Трибуна: кафедра, место форума для 7 человек	Y	Y	Y		
Места для каждой государственной делегации: четыре стула, два стола	Y	Y	Y		
Места для размещения неправительственных организаций и представителей прессы, места для публики	Y	Y	Y		
Техническая кабина; 7 кабин переводчиков				Y	X
Столы для 6 сотрудников зала заседаний	Y	Y			
Технические средства, включая:				Y	X
- акустическая система/система озвучивания дебатов для шести языков с наушниками/приемными устройствами	Y	Y		Y	X
- стандартные технические средства, архивное качество DVD/видеозапись				Y	X
- наличие Интернета в помещении офиса SASP и беспроводного Интернета в конференц-залах	Y	Y	Y	Y	X
- 7 каналов устного перевода				Y	X
- аудиозапись совещаний на английском языке и языке зала	Y	Y			
- архивное качество визуальной записи открытия/закрытия					
- электронный механизм для голосования (позволяющий каждой из 195 делегаций голосовать со своего места)					
- DVD/проекционное устройство для просмотра powerpoint					
1 зал заседаний; вместимость не менее 200 человек; для параллельных сессий с устным переводом (6 языков); технические средства те же, как и для главного конференц-зала	Y	Y	Y		
Трибуна: кафедра, место форума для 7 человек	Y	Y	Y		
DVD/ проекционное устройство для просмотра powerpoint	Y	Y	Y		
1 зал заседаний ¹ , вместимость около 70 человек, устный перевод на шести языках	Y	Y	Y		
1 зал заседания ² , вместимость около 60 человек акустическая система и аудиозапись для аудитории зала (без устного перевода)	Y	Y	Y		

¹ Может использоваться для Редакционного комитета (около 25 членов).

² Может использоваться для совещаний Бюро (21 член).

3 зала заседаний, вместимость 50 – 100 человек, рабочие группы, совещания региональных групп, совещания неправительственных организаций	Y	Y	Y		
II. Помещение офисов, включая рабочие места^{3 4}					
10 офисов (30 рабочих мест) ⁵	Y	Y	Y		X
Президент Ассамблеи государств-участников; SASP персонал (основное обслуживание)	Y	Y	Y		X
Переводческие группы и техническое обслуживание: 11 офисов с 3 рабочими местами в каждом ⁶	Y	Y	Y		X
III. Помещения зоны обслуживания					
Пункт регистрации делегатов, неправительственных организаций и представителей прессы ⁷	Y	Y			
Пункты выдачи значков участников, наличие полного оборудования для производства значков участников на месте, программы для производства значков ⁸	Y	Y	Y	Y	
Информационный и репродукционный центры: обеспечение массового производства документов (отпечатка/скрепление скобками)					X
Центр для неправительственных организаций	Y	Y	Y		
Центр для СМИ	Y	Y			
Контрольный центр безопасности, включая систему мониторинга безопасности (для мониторинга безопасности на месте)	Y	Y	Y		

³ Одно рабочее место будет иметь персональный компьютер (PC), принтер, телефон и внутреннюю/внешнюю линию связи; также потребуется около четырех факсимильных линий.

⁴ SASP офисы должны быть в рабочем состоянии не позднее, чем за два дня до открытия Конференции по обзору.

⁵ Стулья, столы и телефоны имеются на месте и покрываются предложением принимающего государства. Вопрос о том, примет ли на себя принимающее государство расходы, связанные с транспортом и страхованием, например, из Гааги или Найроби, подлежит последующему обсуждению.

⁶ Стулья, столы и телефоны имеются на месте и покрываются предложением принимающего государства. Вопрос о том, примет ли на себя принимающее государство расходы, связанные с транспортом и страхованием, например, из Гааги или Найроби, подлежит последующему обсуждению.

⁷ Регистрационный пункт и пункт по производству значков участников должны быть в рабочем состоянии не позднее, чем за два дня до открытия Конференции по обзору.

⁸ Пункт по производству значков участников должны быть в рабочем состоянии не позднее, чем за два дня до открытия Конференции по обзору.

IV. Обслуживание совещаний, включая устный перевод					
Услуги устного перевода Команды переводчиков на шесть официальных языков	N	N			
Документация (перевод, копии, распространение) заседание: 250 страниц на 6 языках (официальные) заседание: 50 страниц (например, неофициальные, Журнал) до заседания: 250 страниц на 6 языках (официальные) ⁹ после заседания: 250 страниц на 6 языках (официальные) ¹⁰	N N N N	N N N N	Y Y N N		
Обслуживание зала заседаний , 3 сотрудника на каждый конференц-зал	Y	Y	Y		
V. Коммуникация					
SASP офис: Сервер ИТ для хранения документов, установление локальной сети (LAN) 10 рабочих мест ¹¹ 4 факсимильные линии 5 мощных высокоскоростных промышленных копировальных аппаратов 3 сканера	N Y N N	N Y N N		Y Y	
Комната отдыха для делегатов в Конференц-центре: - Публичные платные телефоны - 10 компьютеров для общего пользования с подключением к Интернету - 10 принтеров	N Y Y	N Y Y		Y Y	

⁹ Расходы должна нести Ассамблея.

¹⁰ Расходы должна нести Ассамблея.

¹¹ Стулья, столы и телефоны имеются на месте и покрываются предложением принимающего государства. Вопрос о том, примет ли на себя принимающее государство расходы, связанные с транспортом и страхованием, например, из Гааги или Найроби, подлежит последующему обсуждению.

VI. Все иные услуги					
<p>Услуги по обеспечению безопасности. Безопасность определяется спецификой места и зависит от сотрудничества с принимающим государством.</p> <ul style="list-style-type: none"> - Обеспечение безопасности за пределами места проведения предоставляется принимающим государством. - Будет ли предоставлено обеспечение безопасности конференц-центром? 			Y		X
<p>Транспорт местный доступ к месту проведения конференции или от места проведения конференции, а также транспорт между аэропортом и отелем¹².</p>			N		
<p>Размещение в гостинице</p> <ul style="list-style-type: none"> - Емкость не менее 1000 номеров вблизи конференц-центра - Можно ли будет заранее забронировать номера для участников? 	Y	Y			X
<p>Услуги делегациям и неправительственным организациям: поездка, банк, почта, Интернет, WIFI, телефон, факс</p>	Y	Y	N		
<p>Возможности медицинского обслуживания вблизи конференц-центра</p>	Y	Y	Y		

¹² Принимающее государство обеспечит наличие частных поставщиков транспортных услуг, оплату за которые производит каждый индивидуальный делегат сам. Однако предложение принимающего государства включает транспорт для глав делегаций.

Приложение II

Конференция по обзору Ассамблеи государств-участников в 2010

Смета расходов по обслуживанию конференции, расходов, не связанных с обслуживанием конференции, и расходов по обслуживанию на месте проведения и расходов за дополнительные услуги*

(смета основана на пятидневном периоде совещаний, 2008, цены указаны в евро)

			Уганда	Принимающее государство	Ассамблея
I Расходы по обслуживанию конференции					
A	До сессии	250 стр. на 6 языках (официальные)	119,011		Y
	Сессия	250 стр. на 6 языках(официальные)	114,437	Y	
	Сессия	50 стр. неофициальные, Журнал (X2)	8,282	Y	
	После сессии	250 стр. на 6 языках(официальные) (итого 750 стр.) 6 яыков	107,535		Y
B	Обслуживание совещаний (устный перевод)		65,073		Y
II Расходы, не связанные с обслуживанием конференции					
A	SASP персонал Расходы на дорогу и DSA (суточные в поддержку)		48,753		Y
B	Два представительства по планированию Расходы на дорогу и DSA (суточные в поддержку)		10,606		Y
C	Ассамблея государств-участников ASP Президент Расходы на дорогу и DSA (суточные в поддержку)		9,359		Y
D	Временная поддержка		118,200	Y	
E	Освещение в печати и мероприятия по общественной информации		12,962		Y
F	Услуги по обеспечению безопасности За пределами места			Y	
	-	проведения			
	-	На месте проведения	83,841	Y	
	-	Оборудование		Y	
	Значки для участников			Y	
G	Различное обеспечение и обслуживание		9,630		Y

III Место проведения и дополнительные услуги		
A	Аренда помещения для конференции	Y
B	IT и техобеспечение	85,031 Y
IV Расходы, связанные с услугами, предоставляемыми UNON		
	Расходы по поддержке программы (7.5%)	40,302
	5% непредвиденные расходы	28,883
Итого (I + II + III + IV) (евро)		861,903

Расходы, которые будет нести принимающее государство/Ассамблея

Принимающее государство	409,790
Расходы по поддержке программы (7.5%)	24,801
5% непредвиденные расходы	17,774
Итого расходы принимающего государства	452,365
Ассамблея	382,929
Расходы по поддержке программы (7.5%)	15,501
5% непредвиденные расходы	11,109
Итого расходы Ассамблеи	409,538
	861,903

* Некоторые подсчеты были предоставлены Офисом ООН в Найроби (UNON), который сможет предоставить вспомогательные услуги для совещаний, проводимых в Уганде.

Некоторые строки бюджета не включают сметную цену, поскольку во время визита было невозможно установить точную стоимость (например, арендная стоимость помещения для проведения конференции зависела от выбора места проведения конференции и определения места расположения конференц-залов, приобретения дополнительного оборудования такого, как оборудования для голосования и пр.)

Некоторые строки бюджета, содержащиеся в предложении Уганды от 15 апреля 2008, такие, как транспорт для глав делегаций и обеспечение жильем, не включены в настоящий расчет расходов.

Принимающее государство позднее определит использование тех фондов.

Применяемый обменный курс 0.642 долларов США к 1 евро

--- 0 ---